

Dodatok č. 1

k zmluve o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D065/2019/13

uzatvorená podľa zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi:

poskytovateľom:	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo:	Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
v mene ktorého koná:	Ing. Sylvia Beňová , generálna tajomníčka služobného úradu
IČO:	00166073
DIČ:	2020830196
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu v tvare IBAN:	výdavkový účet č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 príjmový účet č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 depozitný účet č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284

(ďalej aj len ako „poskytovateľ“)

a

prijímateľom:	Liga za ľudské práva
Sídlo/Miesto podnikania:	Baštová 5, 811 03 Bratislava - Staré Mesto
v mene ktorého koná:	Mgr. Barbora Meššová
IČO:	31807968
DIČ:	
Bankové spojenie:	1100 Tatra banka, a.s.
Číslo účtu v tvare IBAN:	SK29 1100 0000 0026 2017 9987
BIC/SWIFT:	TATRSKBX

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spolu poskytovateľ a prijímateľ len „zmluvné strany“)

Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s čl. III. ods. 2 Zmluvy o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným formám intolerancie č. D065/2019/13 uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 30.05. 2019 a účinnnej od 06.06. 2019 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 1 k Zmluve (ďalej len „Dodatok č. 1“), ktorým sa Zmluva mení nasledovne:

Článok I.
Predmet Dodatku č. 1

Znenie Prílohy č. 2 Zmluvy - Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu sa v celom rozsahu ruší a nahrádza novým znením uvedeným v Prílohe č. 1 tohto Dodatku č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.

Článok II.
Záverečné ustanovenia

1. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 1 je Príloha č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.
2. Ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom č. 1 výslovne nedotknuté ostávajú v platnosti v nezmenenej podobe.
3. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť tento Dodatok č. 1, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je obmedzená, že si tento Dodatok č. 1 pred jeho podpisom prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 1 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov podpísali.

Za poskytovateľa:

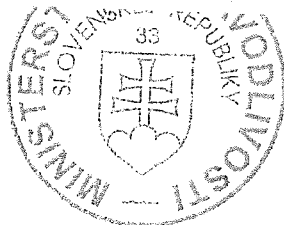
Meno: Ing. Sylvia Beňová
Funkcia: generálna tajomníčka služobného úradu

Podpis:

Dátum:

16

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

Meno: Mgr. Barbora Meššová
Funkcia: riaditeľka

Podpis:

Dátum:


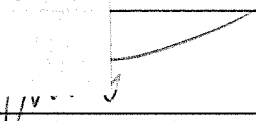
Odtlačok pečiatky:

Príloha č. 1

k dodatku č.1 k zmluve o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd číslo
D065/2019/13

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Dajme šancu utečencom III.					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od MS SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky	x	x	x	x
	Projektový a finančný manažér	práca/1 hodina	14.88	158	2 351,04
	Obsahový expert/supervízor	práca/1 hodina	16.23	350	5 680,50
	Právnik	práca/1 hodina	10.82	590	6 383,80
	Tlmočník/tlmočnica	práca/1 hodina	31.10	60	1 866,00
2.	cestovné výdavky	x	x	x	x
	verejná doprava	projekt	1050	1	1050
	cestovné na aktivity projektu	projekt	640,74	1	640,74
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)	x	x	x	x
	ubytovanie	projekt	1600	1	1600
	občerstvenie	projekt	275	1	275
	prenájom priestorov	podujatie	50	2	100
	tlmočenie a technika	projekt	905,92	1	905,92
	lektor	projekt	2 750	1	2 750
	komunikačné náklady	projekt	98	1	98
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)	x	x	x	x
	kancelárske potreby	projekt	50	1	50
	vedenie účtovníctva	mesiac	45	7	315
5.	iné oprávnené výdavky	x	x	x	x
	publicita	projekt	200	1	200
	Spolu - bežné výdavky	X	x	x	24 266
B.	Vlastné zdroje	X	x	x	x
		X	x	x	0
	SPOLU	X	x	x	0
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	X	x	x	x
	Výdavky na tlmočenie a cestovné do ÚPZC, prípadne iné výdavky súvisiace s projektom	X	x	x	1 278
	SPOLU	X	x	x	1 278
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	X	x	x	1 278
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	X	x	x	25 544

Bratislava,

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa.	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

1. Osobné výdavky

- **Projektový a finančný manažér** - pracujúci 158 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 14,88 €/hod. (11 €/h hrubá mzda + 3,872 €/h odvody zamestnávateľa)* 158 hod = cca **2 351,04 €**. Náplň práce: celkové riadenie projektu, finančné riadenie projektu, organizačné zabezpečenie aktivít, realizácia subdodávateľských vzťahov, mzdová agenda, riešenie pracovno-právnych vzťahov, celková administrácia projektu, finančné vyúčtovanie projektu, príprava záverečnej správy atď.

- **Obsahový supervízor/expert** - pracujúci 350 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 16,23 €/hod. (12 €/h hrubá mzda + 4,224 €/h odvody zamestnávateľa)* 350 hod = **5 680,50 €**. Náplň práce: odborná obsahová supervízia aktivít, realizácia aktivít (organizácia vzdelávaní pre policajtov, príprava a realizácia školení pre tlmočníkov, kampane o utečencoch a migrácii, podpora aktivizmu utečencov a cudzincov, supervízia poskytovania právnej pomoci, stretávanie sa s relevantnými aktérmi, atď.)

- **Právnik** – pracujúci spolu 590 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 10,82 €/hod. (8 €/h hrubá mzda + 2,816 €/h odvody zamestnávateľa)* 590 hod = **6383,80 €**. Náplň práce: poskytovanie právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni príp. spolupráca na ostatných aktivitách projektu atď.

- **Tlmočník** – pracujúci spolu cca 60 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 31,10 €/hod. (23 €/h + 8,096 €/h odvody zamestnávateľa)* 60 hod = cca **1866,00 €**. Náplň práce: tlmočenie klientom počas poskytovania právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni a pod. (Hodinová sadzba sa odvíja od tarifnej odmeny pre tlmočníka podľa Vyhlášky č.491/2004 Z.z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov).

2. Cestovné výdavky

- **Verejná doprava:** najmä cestovné pre zahraničných expertov, realizačný tím a lektorov zúčastňujúcich sa Vzdelávaní pre policajtov a Školení pre tlmočníkov (cca 5 zahraničných účastníkov) vrátane výdavkov na taxi službu, prípadne cestovné pre účastníkov školení pre tlmočníkov: cca **1 050 €**,

- **Cesty na aktivity projektu v súvislosti s poskytovaním právneho poradenstva v Sečovciach a Medveďove** (vrátane ciest tlmočníkov): cca 22 ciest z Košíc do ÚPZC Sečovce: cca 22 * cca 5,488 €/cesta bez amortizácie = cca 120,74 €, cca 13 ciest z Bratislavy do ÚPZC Medveďov: cca 13* cca 40 €/cesta vrátane amortizácie = cca 520 €. Spolu cca **640,74 €**.

3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu

- **Ubytovanie:** V danej rozpočtovej položke sú zahrnuté výdavky na ubytovanie pre zahraničných expertov a lektorov zúčastňujúcich sa Vzdelávaní pre policajtov a Školení pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach vrátane prípadného parkovného. Odhadujeme potrebu zabezpečiť ubytovanie lektorom spolu na cca 18 nocí, s tým, že cena za ubytovanie sa môže pohybovať v rozmedzí od cca 70 € - 91,70 €/noc vrátane miestnej dane. Predpokladaná výška výdavkov spolu cca **1 600 €**.

- **Občerstvenie:** výdavky na občerstvenie počas Školenia pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach pre cca 35 účastníkov: cca 200 € a výdavky na zabezpečenie občerstvenia/obedu pre prednášajúcich a realizačný tím počas realizácie Vzdelávania pre policajtov: cca 75 €. Spolu cca **275 €**.

- **Prenájom priestorov:** prenájom priestorov pre realizáciu Školení pre tlmočníkov. Spolu cca **100 €**.

- **Tlmočenie a technika:** V danej rozpočtovej položke sú zahrnuté výdavky na konzekutívne tlmočenie počas Vzdelávaní pre policajtov: cca 720 € a prípadné ďalšie výdavky na tlmočenie/preklady za účelom poskytovania právneho poradenstva zaisteným cudzincom: cca 23,24 €/h alebo NS (normostranu) * cca 8 hod. alebo NS = cca 185,92 €. Spolu cca **905,92 €**.

- **Lektor:** V danej rozpočtovej položke sú zahrnuté výdavky na honoráre/odmeny pre 5 až 7 zahraničných lektorov/prednášajúcich v rámci aktivity zameranej na vzdelávanie a výchovu študentov-policajtov k porozumeniu ľudským právam a k zručnostiam v práci s ľuďmi z iných kultúr

a to konkrétne na Akadémii policajného zboru v Bratislave (APZ BA) a SOŠ policajnej v Košiciach: honorár vo výške cca od 100 do 450 €/zahraničného lektora v závislosti od počtu a dĺžky jednotlivých prednášok (Na APZ BA budú prednášky prebiehať v dňoch: 26.9. a 27.9.2019 v 3 prednáškových blokoch v trvaní cca 3,5 – 4 hod./prednáškový blok a v dňoch 9.10. a 11.10. v 2 prednáškových blokoch v trvaní cca 4 hod. Ďalšia prednáška sa uskutoční na SOŠ policajnej v KE). Celkovo odhadujeme výdavky na honoráre pre zahraničných lektorov vo výške cca 1 950 €. Ďalšie výdavky súvisia s honorármi/odmenami pre prednášajúcich počas školení pre tlmočníkov v rámci aktivity „Zvyšovanie kvality tlmočenia“: odmena pre cca 4 až 6 prednášajúcich počas 2 školení pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach vo výške cca 100 – 150 €/prednášajúceho v závislosti od dĺžky prednášky. Celkovo cca 800 €. **Spolu cca 2 750 €.**

- **Komunikačné náklady:** prevažne poštovné, príp. príspevok na telefón – cca 7mes*14 €/mesiac = cca 98 €.

4. Administratívne výdavky:

- **Kancelárske potreby** (obaly, papier, toner a pod.): cca 50 €/projekt.

- **Vedenie účtovníctva projektu** (spracovanie položiek týkajúcich sa projektu a podkladov k DOVP): cca 45 €/mesiac * 7 mesiacov = cca 315 €.

5. Iné oprávnené výdavky

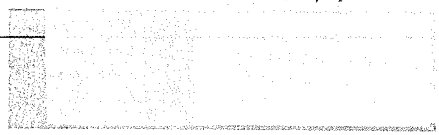

- **Publicita:** podcasty, krátke videá, fotky, FB reklama, pozvánky, inzercia. Spolu cca 200 €.

B. VLASTNÉ ZDROJE

C. FINANČNÉ PROSTRIEDKY Z INÝCH ZDROJOV

- Výdavky na tlmočenie a cestovné do ÚPZC, prípadne iné výdavky na cestovné/ ubytovanie/ honoráre pre školiteľov, prípadne komunikačné výdavky alebo výdavky na publicitu projektu a aktivít projektu. Spolu cca 1 278 €.

Bratislava, dňa 1. 10. 2019

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa